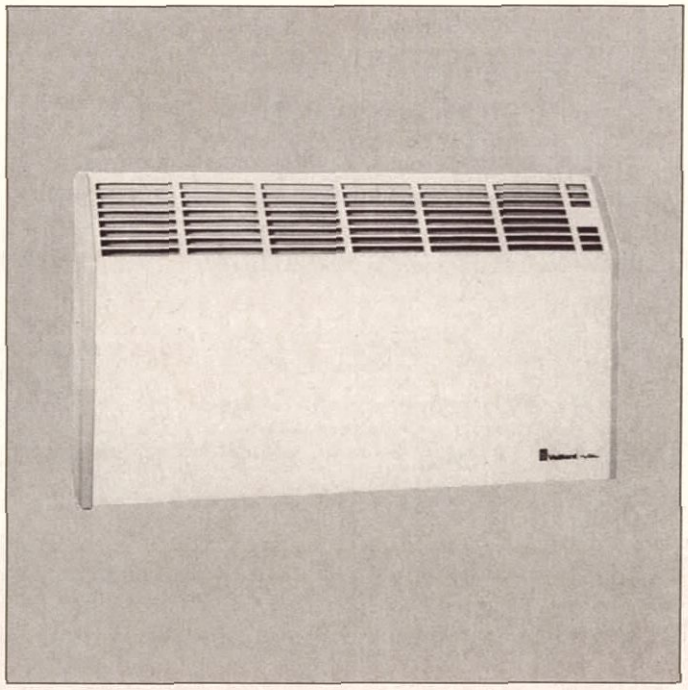
Installations- und Bedienungsanleitung
Bad- und Wandkonvektor



WKB 75/1
WKB 100/1
WKB 150/1
WKB 200/1
WK 250/1

Bitte die Anleitung
nach Installation des Gerätes
dem Benutzer aushändigen !

Vaillant witte

Ihr Partner für Heizen, Regeln, warmes Wasser.

80 94 19 INT04

D

Verwendungszweck

Wand- und Badkonvektoren sind Direktheizgeräte, die für die Temperierung und Heizung im Wohnungsbau, (z. B. im Badezimmer), im Geschäfts- und Verwaltungsbau geeignet sind.
Die Geräte WKB sind spritzwassergeschützt. *Das Gerät WK ist tropfwassergeschützt.*

Aufbau

Das Gehäuse ist an der Unter- und Vorderseite mit Luftschlitzen versehen, indem sich der Lamellenheizkörper befindet. Die Lufterwärmung erfolgt durch natürliche Konvektion ohne Gebläse.
Die zu erwärmende Kaltluft tritt an der Unterseite in das Gerät ein, strömt am Lamellenheizkörper vorbei und tritt erwärmt an der Vorderseite wieder aus.

An der rechten Geräteseite ist der Konvektor mit einem Temperaturregler ausgestattet, mit dem sich die Temperatur, über eine Wählscheibe, stufenlos einstellen läßt.

Zur Beachtung

Für die Inbetriebnahme des Gerätes sind nachstehende Punkte zu beachten:

- Im Falle einer längeren Nichtinbetriebnahme oder Reinigung des Gerätes, schalten Sie das Gerät über den Schalter (A, *Abb. 1) an der Seite aus.*
- Stellen Sie das Gerät niemals unmittelbar neben einer Gardine, Vorhängen oder ähnlichem auf.
- Decken Sie den Konvektor niemals ab, auch nicht für kurze Zeit !
- Die Montage und der elektrische Anschluß sind von einem Fachmann durchzuführen.

Montage

Wandbefestigung

Das Gerät muß senkrecht montiert werden, wobei der Warmluftaustritt oben liegen muß.

Das Gerät ist gemäß Montageskizze (Abb. 2) mit den beiliegenden Montageelementen an der Wand zu befestigen. Montagemaße siehe Abb. 2.

D

	Installationsmaß L × H (mm)
WKB 75/1	380 × 460
WKB 100/1	480 × 460
WKB 150/1	580 × 460
WKB 200/1	580 × 460
WK 250/1	580 × 460

Abb. 1 A — Schalter
B — Thermostat
C — Lufteintrittsgitter
D — Luftaustrittsgitter

Abb. 2 A/B = Gerätehalter

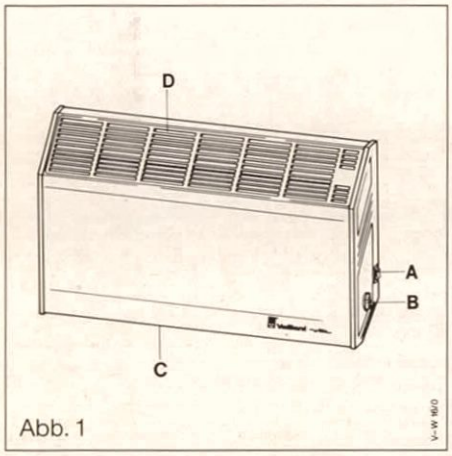


Abb. 1

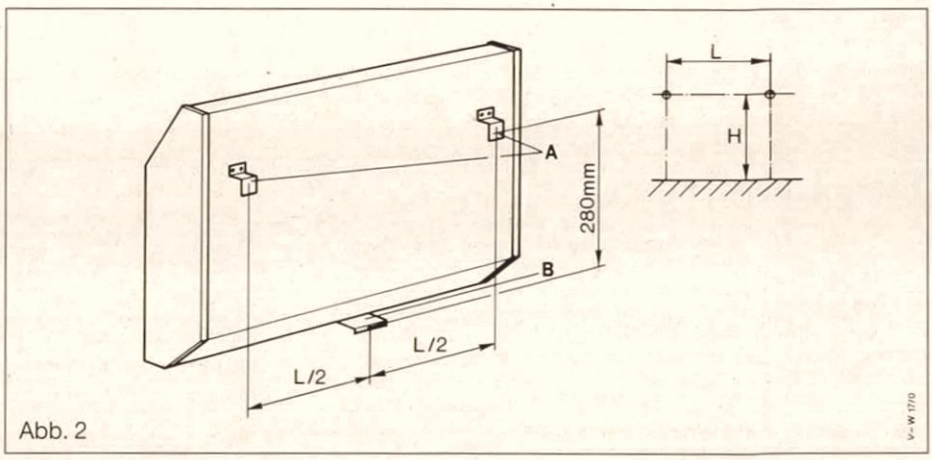


Abb. 2

D

Elektrischer Anschluß

Das Gerät ist über den Anschlußstecker (WKB . . . /1) an 220 V ~ anzuschließen.
Die Vorschriften des zuständigen Versorgungsunternehmens sind zu beachten.
Die Installation des Gerätes muß so vorgenommen werden, daß es vor jedem Eingriff spannungslos gemacht werden kann (z. B. Herausnehmen der Sicherungen, Ziehen des Netzsteckers).
Das Gerät WK 250/1 ist für festen Anschluß vorgesehen.

Inbetriebnahme

Stellen Sie den Schalter (A, Abb. 1) auf Stellung 1.
Drehen Sie den Knopf des Thermostaten (B, Abb. 1) nach unten bis zur Maximalstellung.

Regulierung

Der eingebaute Raumthermostat hält automatisch die gewünschte Temperatur im Raum.
In der Minimal-Stellung (Min) verhindert der Raumthermostat im Falle von Frostgefahr ein Einfrieren.
Die Temperatur schwankt dann zwischen 5 und 7° C.
(Frost-Schutz-Einrichtung).

Schalter (A, Abb. 1)

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn die Markiertung O sichtbar ist. Eine selbstständige Regelung ist somit ausgeschlossen.
Die Frost-Schutz-Sicherung ist damit ebenfalls ausgeschaltet.

Thermostat-Einstellung

Ist die gewünschte Temperatur im Raum erreicht, drehen Sie den Thermostatknopf wieder zurück bis ein „klick" zu hören ist. Lassen Sie den Thermostatknopf dann in dieser Position und Sie werden die von Ihnen gewünschte Temperatur erhalten.

Technische Daten

	Anschlußwert	Spannung	Höhe	Breite	Tiefe	Länge des Anschlußkabels
WKB 75/1	0,75 kW	220 V ~	390 mm	500 mm	100 mm	1 m
WKB 100/1	1,0 kW	220 V ~	390 mm	600 mm	100 mm	1 m
WKB 150/1	1,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WKB 200/1	2,0 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WK 250/1	2,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m[1)]

[1)] Die Geräte sind über einen festen Anschluß an 220 V ~ Wechselstrom anzuschließen.
Der Anschluß muß über eine Trennvorrichtung abschaltbar sein (z. B. Sicherung).

GB

Instructions for installation and use

Bathroom and wall convectors

WKB 75/1
WKB 100/1
WKB 150/1
WKB 200/1
WK 250/1

After installation of the appliance, please hand this booklet to the user.

Application

Bathroom convectors are direct heating appliances which can be used for heating and tempering domestic buildings (e. g. bathrooms) or business and administration buildings. The appliances are splash-proof.

Construction

There are air louvers at the lower side and the front of the housing in which is placed the finned heating element. The air is heated by natural convection without a fan. The cold air to be heated enters the appliance at the lower side, it passes the finned heating element and the air which is now heated-up leaves the appliance at the front panel.

On the right convector side, there is a temperature regulator for continuous adjustment of the temperature by means of a selector dial.

Attention

For taking the appliance into operation, you have to observe the following:

- When the appliance is not operated for a long period or for cleaning purposes, switch off the appliance by means of the side switch (A, figure 1).
- Do not install the appliance next to curtains, etc.
- Do not cover the convector, not even for a short time only.
- The appliance is to be mounted and electrically connected by a qualified fitter.

Installation

Wall-mounting

The appliance is to be mounted vertically, the warm air outlet being at the top.

The appliance is to be fixed to the wall by means of the mounting elements attached. For dimensions, see figure 2.

GB

	L × H (mm)
WKB 75/1	380 × 460
WKB 100/1	480 × 460
WKB 150/1	580 × 460
WKB 200/1	580 × 460
WK 250/1	580 × 460

Fig. 1 A — Switch
B — Thermostat
C — Air intake grid
D — Air outled grid

Fig. 2 A/B = Appliance support

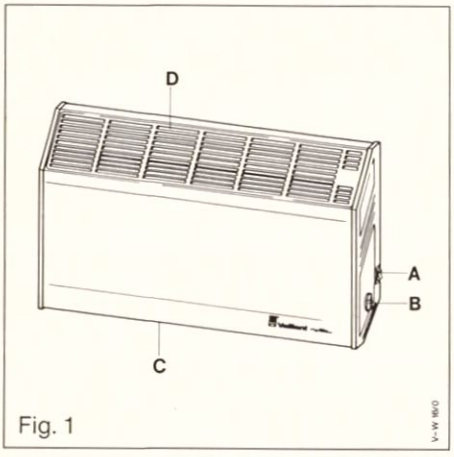


Fig. 1

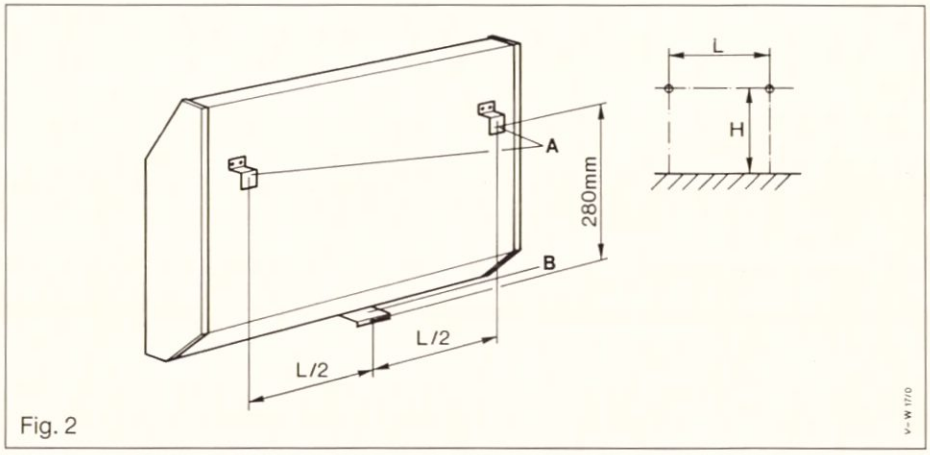


Fig. 2

GB

Electrical connection

For connecting the appliance to 220 V, use the plug. The requirements of the competent Electricity Board are to be observed.

The appliance is to be installed such that the electric voltage can be interrupted before any intervention (e. g. removing fuses, pulling-off the plug).

Taking into operation

Set the switch (A, figure 1) to position 1.

Turn the thermostat knob (B, figure 1) downwards until reaching the max. position.

Setting the thermostat

When the desired temperature is reached, turn back the thermostat knob until you hear a "click". The thermostat knob being kept in this position, you will get the temperature desired.

Regulation

The incorporated room thermostat maintains the desired room temperature automatically.

In the case of frost, the appliance is prevented from freezing up when the room thermostat is set to the min. position (min). The temperature varies between 5 and 7° C. (Frost protection).

Switch (A, figure 1)

The mark O being visible, the appliance is switched off. Thus there is no automatic control.

In this case, the frost protection is switched off as well.

Technical Data

	Connected load	Voltage	Height	Width	Depth	Connection cable length
WKB 75/1	0,75 kW	220 V ~	390 mm	500 mm	100 mm	1 m
WKB 100/1	1,0 kW	220 V ~	390 mm	600 mm	100 mm	1 m
WKB 150/1	1,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WKB 200/1	2,0 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WK 250/1	2,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m

F

Mode d'emploi et instructions convecteur

WKB 75/1
WKB 100/1
WKB 150/1
WKB 200/1
WK 250/1

Prière de remettre ce mode d'emploi à l'utilisateur après l'installation de l'appareil.

Application

Les convecteurs pour salle de bain (WKB) sont des appareils de chauffage direct, que conviennent pour le chauffage dans des habitations p. e. dans la salle de bain, etc... Les appareils sont protégés contre les chuttes de gouttes d'eau.

Description

L'appareil est équipé d'un élement de chauffe électrique placé dans un caisson *en tôle d'acier laqué, qui comporte des* fentes d'aération sur les faces inférieure et avant. L'échauffement de l'air est assuré par convection naturelle, sans ventilateur: L'air froid traverse l'élement de chauffe et s'échappe après son chauffement par la face avant. Le convecteur est équipé d'un sélecteur de température.
(Thermostat) assurant le règlage en continu de la température d'ambiance d'environ 5° C à 35°C.

Attention

Avant la mise en service de l'appareil vous devez contrôler les points suivants:

- Dans le cas où l'appareil n'est pas utilisé durant plusieurs semaines ou durant un entretien. Vous devez déclencher l'interrupteur principal (voir a fig. 1)
- l'appareil ne peut pas être installé à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche, etc...
- la circulation de l'air à travers l'appareil ne peut pas être interrompu par des rideaux, des stores, etc...
- le montage et raccordement électrique doit être réalisé par un professionnel qualifié.

Montage

Le convecteur est à monter verticalement la sortie d'air chaud devant se trouve vers le haut.
L'appareil est à fixer au mur conformément au croquis de montage.
(voir fig. 2)

F

	L × H (mm)
WKB 75/1	380 × 460
WKB 100/1	480 × 460
WKB 150/1	580 × 460
WKB 200/1	580 × 460
WK 250/1	580 × 460

Fig. 1 A — Interrupteur
B — Thermostat
C — Grille d'entrée d'air
D — Grille de pulsion d'air

Fig. 2 A/B = Supports

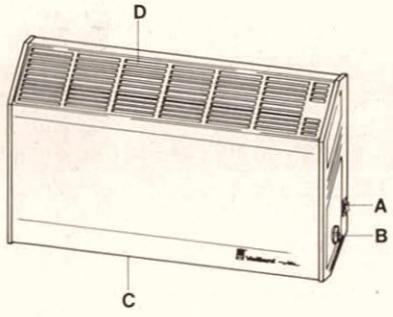


Fig. 1

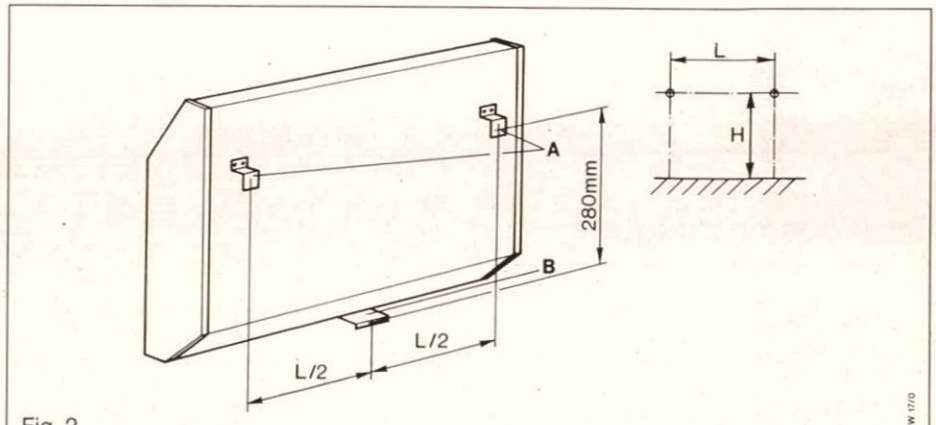


Fig. 2

F

Raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé à une tension 220 V.
L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié et être conforme à la réglementation existante et prescriptions locales.
Le circuit d'alimentation électrique doit pouvoir être coupé par exemple:

— des fusibles ou interrupteur.

Mise en service

Mettez l'interrupteur principal (A Fig. 1) sur 1. Tournez le bouton de votre thermostat (B Fig. 1) sur max.

Règlage du thermostat

Si la température d'ambiance voulue est atteinte, revient avec votre bouton du thermostat vers min. jusqu'au point où vous allez entendre un déclique, laissez votre thermostat sur cette position et l'appareil va maintenir votre local sur cette température.

Régulation

Le thermostat d'ambiance incorporé maintient la température dans votre local. Sur la position min. (sécurité antigel) la température ambiance et maintenu entre 5° C - 7° C.

Interrupteur (A Fig. 1)

Si l'interrupteur se trouve sur la position O. L'appareil est mise hors de service. Cela veut dire que la sécurité antigel est enlevée, et que le thermostat d'ambiance maintient plus la température voulue.

Données techniques

	Puissance	Tension	Hauteur	Largeur	Profondeur	Longueur du cable d'alimentation
WKB 75/1	0,75 kW	220 V ~	390 mm	500 mm	100 mm	1 m
WKB 100/1	1,0 kW	220 V ~	390 mm	600 mm	100 mm	1 m
WKB 150/1	1,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WKB 200/1	2,0 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WK 250/1	2,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m

NL

Installatie en bedienings-voorschrift Badkonvektor

WKB 75/1
WKB 100/1
WKB 150/1
WKB 200/1
WK 250/1

Gelieve na installatie van de konvektor deze aanwijzing aan de gebruiker te overhandigen.

Gebruiksdoel

De badkonvektoren WKB zijn toestellen voor direkte verwarming, die geschikt zijn voor het verwarmen en op de juiste temperatuur brengen van woningen (vb. badkamer kantoren enz . . .). Deze toestellen zijn spatwatervrij.

Opbouw

In een gelakt plaatstalen omkasting dat aan de onder- en voorzijde van luchtspleten is voorzien, bevindt zich een lamellen verwarmingselement. De verwarming van de lucht geschiedt door natuurlijke convektie zonder ventilator. De te verwarmen koude lucht komt aan de onderzijde in de konvektor, stroom langs het lamellen verwarmingselement waarin het wordt opgewarmd en wordt via de voorzijde i het lokaal gestuurd.

Aan het rechter zijpaneel is de konvektor uitgerust met temperatuursregelaar, hiermee kan de kamertemperatuur traploos van 5° C tot 35° C ingesteld worden.

Attentie

Voor de inbedrijfsname van het toestel dienen volgende punten nagezien te worden:

- In geval U het toestel gedurende een lange periode niet gebruikt of om het toestel te reinigen, gelieve de hoofdschakelaar op stand uit te plaatsen (zie afb. 1).
- De konvektor mag niet in de direkte nabijheid van badkuip, douche of wastafel geplaatst worden.
- De konvektor mag nooit afgedekt worden, ook niet voor en korte tijd.
- Montage en elektrische aansluiting dienen enkel door een vakman te geschieden.

Montage

De konvektor wordt waterpas gemonteerd en de uitlaat voor de warme lucht moet aan de bovenkant liggen.

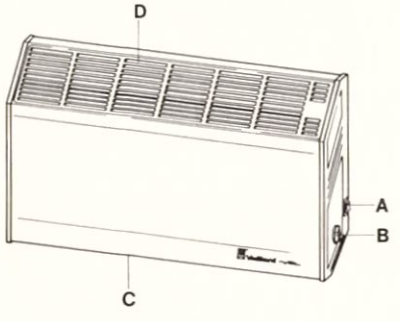
Het apparaat wordt volgens de montageschets door middel van de bijgevoegde ophangbeugel en de pluggen met schroeven aan de muur bevestigd (zie afb. 2).

NL

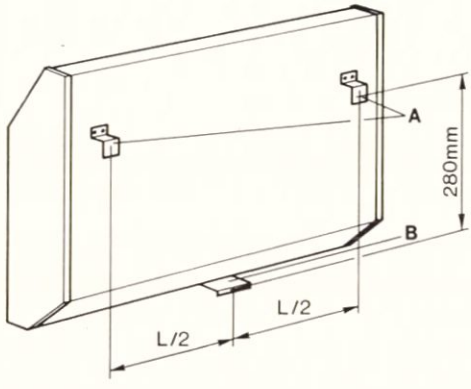
	L × H (mm)
WKB 75/1	380 × 460
WKB 100/1	480 × 460
WKB 150/1	580 × 460
WKB 200/1	580 × 460
WK 250/1	580 × 460

Afb. 1 A — Schakelaar
B — Thermostaat
C — Luchtaanzuigrooster
D — Luchtuitblaasrooster

Afb. 2 A/B = Ophangsteunen



Afb. 1



Afb. 2

NL

Elektrische aansluiting

Het toestel mag enkel aan een 220 V. spanningsnet aangesloten worden. De gebruikelijke veiligheidsvoorschriften van het plaatselijk elektriciteitsbedrijf moeten worden opgevolgd.

De aansluiting van de konvektor moet zo geschieden, dat hij voor alle interventies stroomloos gemaakt kan worden (bv. door het verwijderen van zekeringen).

Inbedrijfsname

Plaatst U de schakelaar A (afb. 1) op stand 1.

Draai nu de knop van de thermostaat (B afb. 1) naar onder tot zijn max. stand.

Instellen van de thermostaat

Is de gewenste temperatuur bereikt, moet U de thermostaat knop terug draaien tot U een klik hoort. Waarna U de thermostaat-knop op deze stand laat staan. Hierdoor wordt de kamer op deze gewenste temperatuur gehouden.

Regeling

De ingebouwde kamerthermostaat behoudt automatisch de kamer op de gewenste temperatur.

Op de stand (MIN) antivriesstand wordt bij vorstgevaar de kamer automatisch op 5 à 9° C gehouden.

Schakelaar (A afb. 1)

Het toestel is automatisch uitgeschakeld wanneer de schakelaar op stand 0 staat. De regeling alsook de vorstbeveiliging werken dus niet meer.

Technische gegevens

	Aansluitwaarde	Spanning	Hoogte	Breedte	Diepte	Lengte van de aansluitkabel
WKB 75/1	0,75 kW	220 V ~	390 mm	500 mm	100 mm	1 m
WKB 100/1	1,0 kW	220 V ~	390 mm	600 mm	100 mm	1 m
WKB 150/1	1,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WKB 200/1	2,0 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m
WK 250/1	2,5 kW	220 V ~	390 mm	700 mm	100 mm	1 m

E

Instrucciones de uso e instalación Convectores para cuartos de baño

WKB 75/1
WKB 100/1
WKB 150/1
WKB 200/1
WK 250/1

Este folleto debe ser entregado al usador después de la instalación.

Aplicación

Los convectores para cuartos de baño son aparatos de calefacción directa idóneos para temperar y calentar las construcciones de viviendas (por ejemplo cuartos de baño), las construcciones comerciales y de administración. Los aparatos son a prueba de salpicaduras.

Descripción

Al lado inferior y anterior del cuerpo estan rendijas de aire. En el cuerpo, el elemento calefactor de aletas es situado. El aire se calienta aprovechando la convección natural, sin ventilador. El aire frío entra en el aparato al lado inferior, pasa por el elemento calefactor y sale como aire caliente al lado anterior.

A la derecha del convector es situado un regulador de temperatura para la regulación continua de la temperatura mediante un disco selector.

Atención

Por la primera puesta en marcha, observar los puntos siguientes:

- Cuando el convector no se marcha más tiempo o cuando el aparato se limpia, usar el interruptor (A, fig. 1) situado al lado para desconectar el aparato.
- Nunca colocar el convector directamente junto a una cortina, telones etc.
- Nunca cubrir el convector, ni siquiera de corto tiempo!
- Los convectores deben ser instalados y conectados por técnicos calificados.

Montaje

Fijación mural.

El aparato se monta verticalmente, la salida aire caliente debe ser situada arriba.

Fijar el aparato a la pared, usando los elementos de montaje incluidos y observando el diseño de montaje (fig. 2).

Conexión eléctrica

Conectar el convector mediante el enchufe de conexión al red 220 V ~. Observar las prescripciones de las Compañás electricas competentes.

El aparato se instala de modo que puede ser desconectado de la tensión antés de cualquier intervención (por ejemplo quitar los fusibles, retirar el enchufe).

E

	L × H (mm)
WKB 75/1	380 × 460
WKB 100/1	480 × 460
WKB 150/1	580 × 460
WKB 200/1	580 × 460
WK 250/1	580 × 460

Puesta en marcha

Poner el interruptor (A, fig. 1) en posición 1.
Girar el botón del termóstato (B, fig. 1) hacia abajo en la posición max.

Fig. 1 A — Interruptor
B — Thermóstato
C — Rejilla de entrada aire
D — Rejilla de salida aire

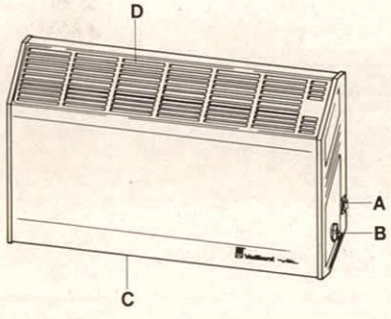


Fig. 1

Fig. 2 A/B = Apoyo

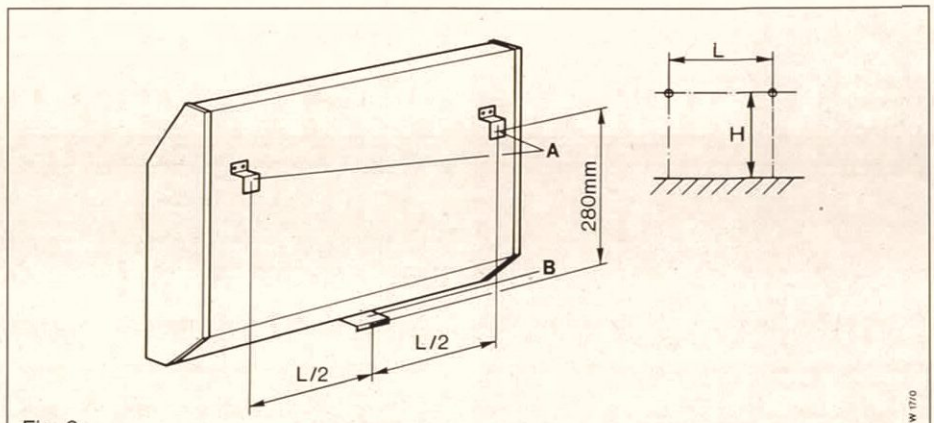


Fig. 2

E

Ajustar el termóstato

Cuando la temperatura deseada es obtenida en el cuarto, girar el botón del termóstato de nuevo atrás hasta oís un „click". El botón del termóstato quedando en esta posición, Vd obteneís la temperatura ambiente.

Regulación

El termóstato ambiente mantiene automáticamente la temperatura ambiente deseada. En su posición mínima (min.), el termóstato ambiente previene la heladura del aparato en caso de peligro de heladas. En tal caso, la temperatura es de 5 a 7° C. (Dispositivo de protección de heladas).

Interruptor (A, fig. 1)

El convector es desconectado cuando se ve la marca 0. Así pues, la regulación automática no es posible.

El dispositivo de protección de heladas también no funciona.

Datos técnicos

	WKB 75/1	WKB 100/1	WKB 150/1	WKB 200/1	WK 250/1
Potencia nominal	0,75 kW	1,0 kW	1,5 kW	2,0 kW	2,5 kW
Tensión	220 V ~	220 V ~	220 V ~	220 V ~	220 V ~
Altura	390 mm	390 mm	390 mm	390 mm	390 mm
Ancho	500 mm	600 mm	700 mm	700 mm	700 mm
Fondo	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm	100 mm
Largo del cable de coneción	1 m	1 m	1 m	1 m	1 m

Vaillant

Joh. Vaillant GmbH u. Co
Berghauser Straße 40
Postfach 10 10 61
D-5630 Remscheid 1

Telefon (0 21 91) 18-0
Telex 8 513-879
Telegramme: vaillant remscheid

0291 Mü
Änderungen vorbehalten
Printed in Germany · Imprimé en Allemagne